



뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

II인



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

주후 2025년10월12일 주일예배순서

(Seventeenth of The Day of Lord after Trinity)

11시

인도:이상조목사

- | | | |
|--|------------------------|-----|
| ◆ 옥상기도(Opening Prayer) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 6장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ | | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 10장 | 다함께 |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7 | 시편2편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 잠언 Proverbs 25:6-14절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 | 에베소서 Ephesians 4:1-11절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 2편 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 누가복음 St. Luke 14:1-11절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 212장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) "겸손한 사람Humble Person" 이상조목사 | | 목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 6장)

(통 8)
송영

목소리 높여서

6

I. Watts, 1719
P. Doddridge(1702-1751)
조금 빠르게

Now to the King of heav'n
(Ps 시 89:5)

ST. JOHN: 6.6.6.6.8.8.
The Parish Choir, 1851

목 소리 높 여 서 주 찬 양 하 여 라 영
Now to the King of heav'n Your cheer-ful voic-es raise; To

광 과 권 세 와 존 귀 와 위 엄 을 온 누 리 다 스
Him be glo-ry giv'n, Pow'r, maj-es-ty and praise; Wide as He reigns His

리 시 는 만 왕 의 왕 께 들 려 라 아 멘
name be sung By ev-ery tongue in end-less strains. A-men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36
 새역의 찬양

찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

(통 34)

경배

Collection of Hymns for
 Social Worship, 1757, alt.

보통으로

전능왕 오셔서

Come, Thou Almighty King

(Rev 계 4:8)

10

ITALIAN HYMN: 6.6.4.6.6.6.4.
 F. de Giardini, 1769

1. 전 능 왕 오 성 서 서 주 이 름 찬 송 케
 2. 강 생 한 오 성 자 여 서 서 기 도 를
 3. 위 로 의 주 자 성 오 서 서 큰 증 거
 4. 성 삼 위 일 체 께 한 없 는 찬 송 을

1. Come, Thou Al - might - y King Help us Thy Name to sing,
 2. Come, Thou In - car - nate Word, Gird on Thy might - y sword,
 3. Come, Ho - ly Com - fort - er, Thy sa - cred wit - ness bear be,
 4. To the great One in Three E - ter - nal prais - es

하 음 소 서 영 광 과 권 능 의 성 부 여 오 서 서
 들 으 소 서 택 하 신 백 성 들 복 내 려 주 시 고
 주 음 소 서 전 능 한 주 시 여 각 사 람 맘 에 서
 드 립 니 다 존 귀 한 주 님 을 영 광 중 뵈 업 고

Help us to praise: Fa - ther, all glo - ri - ous, O'er all vic - to - ri - ous,
 Our prayer at - tend: Come, and Thy peo - ple bless, And give Thy Word suc - cess;
 In this glad hour: Thou who al - might - y art, Now rule in ev - ery heart,
 Hence ev - er more. His sov - ereign maj - es - ty May we in glo - ry see,

우 리 를 다 스 러 주 읍 소 서
 거 록 한 마 음 을 주 읍 소 서
 떠 나 지 마 시 고 계 십 소 서
 영 원 히 모 시 게 하 읍 소 서 아 멘

Come, and reign o - ver us, An - cient of Days.
 Spir - it of ho - li - ness, On us de - scend.
 And ne'er from us de - part, Spir - it of pow'r.
 And to e - ter - ni - ty Love and a - dore. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glo-
ry to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하
나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와
찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,
heavenly king, almighty God and Father: We worship You,
we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord
Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God:
You take away the sin of the world; have mercy on us. You
are seated at the right hand of the Father; receive our prayer.
For You alone are the Holy One, You alone are the Lord,
You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy
Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalms) 2편

- **목사:** 어찌하여 이방 나라들이 분노하며 민족들이 헛된
일을 꾸미는가 Why are the nations in an uproar And the
peoples devising a vain thing?
- **성도:** 하늘에 계신 이가 웃으심이여 주께서 그들을 비웃
으시리로다 He who sits in the heavens laughs, The Lord
scoffs at them
- **목사:** 여호와를 경외함으로 섬기고 떨며 즐거워할지어다
Worship the LORD with reverence And rejoice with trem-
bling
- **성도:** 내가 나의 왕을 내 거룩한 산 시온에 세웠다 하시리
로다 But as for Me, I have installed My King Upon Zion,
My holy mountain
- **다함께:** 내게 구하라 내가 이방 나라를 네 유업으로 주리
니 네 소유가 땅 끝까지 이르리로다 (아멘) Ask of Me,
and I will surely give the nations as Your inheritance, And the
very ends of the earth as Your possession (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

잠언 Proverbs 25:6-14절

6. 왕 앞에서 스스로 높은 체하지 말며 대인들의 자리에 서지 말라 Do not claim honor in the presence of the king, And do not stand in the place of great men
7. 이는 사람이 네게 이리로 올라오라고 말하는 것이 네 눈에 보이는 귀인 앞에서 저리로 내려가라고 말하는 것보다 나음이니라 For it is better that it be said to you, "Come up here," Than for you to be placed lower in the presence of the prince, Whom your eyes have seen
8. 너는 서둘러 나가서 다투지 말라 마침내 네가 이웃에게서 욕을 보게 될 때에 네가 어찌할 줄을 알지 못할까 두려우니라 Do not go out hastily to argue your case; Otherwise, what will you do in the end, When your neighbor humiliates you?
9. 너는 이웃과 다투거든 변론만 하고 남의 은밀한 일은 누설하지 말라 Argue your case with your neighbor, And do not reveal the secret of another
10. 듣는 자가 너를 꾸짖을 터이요 또 네게 대한 악평이 네게서 떠나지 아니할까 두려우니라 Or he who hears it will reproach you, And the evil report about you will not pass away
11. 경우에 합당한 말은 아로새긴 은 쟁반에 금 사과니라 Like apples of gold in settings of silver Is a word spoken in right circumstances.
12. 슬기로운 자의 책망은 청종하는 귀에 금 고리와 정금 장식이니라 Like an earring of gold and an ornament of fine gold Is a wise reprove to a listening ear
13. 충성된 사자는 그를 보낸 이에게 마치 추수하는 날에 얼음 냉수 같아서 능히 그 주인의 마음을 시원하게 하느니라 Like the cold of snow in the time of harvest Is a faithful messenger to those who send him, For he refreshes the soul of his masters
14. 선물한다고 거짓 자랑하는 자는 비 없는 구름과 바람 같으니라 Like clouds and wind without rain Is a man who boasts of his gifts falsely

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

에베소서 Ephesians 4:1-6절

1. 그러므로 주 안에서 갇힌 내가 너희를 권하노니 너희가 부르심을 받은 일에 합당하게 행하여 Therefore I, the prisoner of the Lord, implore you to walk in a manner worthy of the calling with which you have been called
2. 모든 겸손과 온유로 하고 오래 참음으로 사랑 가운데서 서로 용납하고 with all humility and gentleness, with patience, showing tolerance for one another in love
3. 평안의 매는 줄로 성령이 하나 되게 하신 것을 힘써 지키라 being diligent to preserve the unity of the Spirit in the bond of peace
4. 몸이 하나요 성령도 한 분이시니 이와 같이 너희가 부르심의 한 소망 안에서 부르심을 받았느니라 There is one body and one Spirit, just as also you were called in one hope of your calling
5. 주도 한 분이시요 믿음도 하나요 세례도 하나요 one Lord, one faith, one baptism
6. 하나님도 한 분이시니 곧 만유의 아버지시라 만유 위에 계시고 만유를 통일하시고 만유 가운데 계시도다 one God and Father of all who is over all and through all and in all



◆ 목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

목사 : 하나님 말씀은 누가복음 14:1-11 절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Luke 14:1-11)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어써서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

누가복음 St.Luke 14:1-11절

1. 안식일에 예수께서 한 바리새인 지도자의 집에 떡 잡수시러 들어가시니 그들이 엿보고 있더라It happened that when He went into the house of one of the leaders of the Pharisees on the Sabbath to eat bread, they were watching Him closely
2. 주의 앞에 수종병 든 한 사람이 있는지라And there in front of Him was a man suffering from dropsy
3. 예수께서 대답하여 율법교사들과 바리새인들에게 이르시되 안식일에 병 고쳐 주는 것이 합당하냐 아니하냐And Jesus answered and spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath, or not?"
4. 그들이 잠잠하거늘 예수께서 그 사람을 데려다가 고쳐 보내시고But they kept silent. And He took hold of him and healed him, and sent him away
5. 또 그들에게 이르시되 너희 중에 누가 그 아들이나 소가 우물에 빠졌으면 안식일 에라도 곧 끌어내지 않겠느냐 하시니And He said to them, "Which one of you will have a son or an ox fall into a well, and will not immediately pull him out on a Sabbath day?"
6. 그들이 이에 대하여 대답하지 못하니라And they could make no reply to this
7. 청함을 받은 사람들이 높은 자리 택함을 보시고 그들에게 비유로 말씀하여 이르 시되And He began speaking a parable to the invited guests when He noticed how they had been picking out the places of honor at the table, saying to them
8. 네가 누구에게나 혼인 잔치에 청함을 받았을 때에 높은 자리에 앉지 말라 그렇지 않으면 너보다 더 높은 사람이 청함을 받은 경우에When you are invited by someone to a wedding feast, do not take the place of honor, for someone more distinguished than you may have been invited by him
9. 너와 그를 청한 자가 와서 너더러 이 사람에게 자리를 내주라 하리니 그 때에 네 가 부끄러워 끝자리로 가게 되리라and he who invited you both will come and say to you, 'Give your place to this man,' and then in disgrace you proceed to occupy the last place
10. 청함을 받았을 때에 차라리 가서 끝자리에 앉으라 그러면 너를 청한 자가 와서 너더러 벗이여 올라 앉으라 하리니 그 때에야 함께 앉은 모든 사람 앞에서 영광이 있으리라But when you are invited, go and recline at the last place, so that when the one who has invited you comes, he may say to you, 'Friend, move up higher'; then you will have honor in the sight of all who are at the table with you
11. 무릇 자기를 높이는 자는 낮아지고 자기를 낮추는 자는 높아지리라For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.

◆ **목사 :** 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 221장

212 겸손히 주를 섬길 때

(통 347)

W. Gladden, 1879

O Master, let me walk with Thee
(Heb 하 12:1)

현신과 봉사
MARYTON: 8.8.8.8.
H. F. Smith, 1874

보통으로

1. 겸손히 주를 섬길 때 괴로운 일이 많으나
2. 인자한 말을 가지고 사람을 감화시키며
3. 구주의 귀한 인내를 깨달아 알게 하시고
4. 장래의 영광 비추사 소망이 되게 하시며

1. O Mas-ter, let me walk with Thee In low-ly paths of serv-ice free;
2. Help me the slow of heart to move By some clear, win-ning word of love;
3. Teach me Thy pa-tience; still with Thee In clos-er, dear-er com-pa-ny;
4. In hope that sends a shin-ing ray Far down the fu-ture's broad-ning way.

구주여 내게 힘 주사 잘 감당하게 하소서
갈길을 잃은 우리를 인도하게 하소서
굳건한 믿음을 주셔서 늘 승리하게 하소서
구주와 함께 살 면서 참 평강 얻게 하소서 아 멘

Tell me Thy se-cret, help me bear The strain of toil, the fret of care.
Teach me the way-ward feet to stay, And guide them in the home-ward way.
In work that keeps faith sweet and strong, In trust that triumphs o-ver wrong.
In peace that on-ly Thou canst give, With Thee, O Mas-ter, let me live. A-men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 겸손한 사람 Humble Person

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

제목 Theme: 겸손한 사람 Humble Person
본문 Scriptures: 누가복음 St. Luke 14:1-11절

1. 안식일에 예수께서 한 바리새인 지도자의 집에 떡 잡수시러 들어가시니 그들이 엿보고 있더라It happened that when He went into the house of one of the leaders of the Pharisees on the Sabbath to eat bread, they were watching Him closely
2. 주의 앞에 수종병 든 한 사람이 있는지라And there in front of Him was a man suffering from dropsy
3. 예수께서 대답하여 율법교사들과 바리새인들에게 이르시되 안식일에 병 고쳐 주는 것이 합당하냐 아니하냐And Jesus answered and spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath, or not?"
4. 그들이 잠잠하거늘 예수께서 그 사람을 데려다가 고쳐 보내시고But they kept silent. And He took hold of him and healed him, and sent him away
5. 또 그들에게 이르시되 너희 중에 누가 그 아들이나 소가 우물에 빠졌으면 안식일에라도 곧 끌어내지 않겠느냐 하시니And He said to them, "Which one of you will have a son or an ox fall into a well, and will not immediately pull him out on a Sabbath day?"
6. 그들이 이에 대하여 대답하지 못하니라And they could make no reply to this
7. 청함을 받은 사람들이 높은 자리 택함을 보시고 그들에게 비유로 말씀하여 이르시되And He began speaking a parable to the invited guests when He noticed how they had been picking out the places of honor at the table, saying to them
8. 네가 누구에게나 혼인 잔치에 청함을 받았을 때에 높은 자리에 앉지 말라 그렇지 않으면 너보다 더 높은 사람이 청함을 받은 경우에When you are invited by someone to a wedding feast, do not take the place of honor, for someone more distinguished than you may have been invited by him
9. 너와 그를 청한 자가 와서 너더러 이 사람에게 자리를 내주라 하리니 그 때에 네가 부끄러워 끝자리로 가게 되리라and he who invited you both will come and say to you, 'Give your place to this man,' and then in disgrace you proceed to occupy the last place

10. 청함을 받았을 때에 자라리 가서 끝자리에 앉으라 그러면 너를 청한 자가 와서 너더러 벗이여 올라 앉으라 하리니 그 때에야 함께 앉은 모든 사람 앞에서 영광이 있으리라 But when you are invited, go and recline at the last place, so that when the one who has invited you comes, he may say to you, 'Friend, move up higher'; then you will have honor in the sight of all who are at the table with you

11. 무릇 자기를 높이는 자는 낮아지고 자기를 낮추는 자는 높아지리라 For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.

우리 주 여호와 하나님께서는 잠언서를 통하여 왕 앞에서 스스로 높은 체하지 말며 대인들의 자리에 서지 말라 (잠언 26:6절)고 하신 것은 겸손을 말씀하신 것입니다 Our Lord Jehovah God speaks of humility when He says in the book of Proverbs, "Do not exalt yourself before the king, nor stand in the place of great men" (Proverbs 26:6).

사도 바울도 에베소 교회에 보내는 서신에서 모든 겸손과 온유로 하고, 오래 참음으로 사랑 가운데서 서로 용납하고, 평안의 매는 줄로 성령이 하나 되게 하신 것을 힘써 지키라 (에베소서 4:2-4절)고 겸손을 말씀하시면서 그 겸손을 지키기 위하여 성령으로 충만해야 하는 것을 말씀하셨습니다 In his letter to the church in Ephesus, the Apostle Paul also spoke of humility, saying, "Be all lowliness and gentleness, with patience, bearing with one another in love. Be diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of peace" (Ephesians 4:2-4). He also said that in order to maintain that humility, one must be filled with the Holy Spirit.

오늘 우리 주님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀 속에서도 주님 앞에 겸손한 마음과 그것을 지키는 믿음과 그 믿음을 이루기 위하여 성령의 충만해야 할 것을 말씀하셨습니다 In the words our Lord wants to speak to us today, He also tells us that we must have a humble heart before Him, have faith to keep it, and be filled with the Holy Spirit to fulfill that faith.

본문에서는 안식일에 우리 예수님께서 한 바리새인의 집에 식사를 초대받아 가셨는데 그곳에는 손을 펼 수 없는 장애

인이 있었고 많은 사람들이 예수님을 지켜보고 있었습니다 (1-2절) In the text, on the Sabbath, our Lord Jesus was invited to a Pharisee's house for dinner. There, a man with a disability who could not stretch out his hand was present, and many people were watching him (verses 1-2).

이 내용에서 보면 우리 예수님께서서는 세리와 창기들을 만나 함께 식사를 하는 것뿐 아니라 그들을 싫어하는 바리새인들이 초대하는 곳에도 들어가 떡을 잡수려고 하신 것은 모든 사람들을 동일하게 사랑하시고 편견을 하지 않는 것을 알 수 있습니다 From this passage, we can see that our Jesus not only met with tax collectors and prostitutes and ate with them, but also went to the places where the Pharisees, who hated them, invited him to eat bread with them. This shows that he loved all people equally and did not hold any prejudice.

우리 예수님께서서 초대받은 집에 장애인이 있었는데 그 장애인을 보시고 고쳐 주고 싶은 마음이 있었습니다 Our Lord Jesus was invited to a house where there was a disabled person. When he saw that disabled person, he wanted to heal him.

불쌍한 사람을 보면 긍휼히 여기는 마음이 우리 예수님의 마음인 것을 알 수 있습니다 When we see a poor person, we can see that our heart of compassion is the heart of Jesus.

그런데 유대인들이 엄격하게 지키는 안식일이었는데 그 당시에 종교적인 지도자라고 할 수 있는 바리새인들과 서기관들은 안식일에 어떤 일이든지 하지 못하게 가르쳤습니다

However, it was the Sabbath that the Jews strictly observed, and the Pharisees and scribes, who could be considered religious leaders at the time, taught that no work should be done on the Sabbath.

그때 우리 예수님께서서는 율법사라고 말하는 서기관들과 종교적인 지도자라고 할 수 있는 바리새인들에게 안식일에 병 고쳐 주는 것이 합당한가?”(3절) 라고 질문했습니다 At that time, our Jesus asked the scribes, who were called lawyers, and the Pharisees, who could be called religious leaders, “Is it lawful to heal on the Sabbath?” (verse 3)

우리 예수님께서서는 질문을 먼저 하고 결정한 후에 장애인을

고쳐준 것이 아니라 우리 예수님께서서는 먼저 장애인을 고쳐 주시고 그 후에 그들에게 질문을 했던 것입니다 Our Jesus did not ask questions first, make a decision, and then heal the disabled person. Our Jesus healed the disabled person first and then asked them questions.

우리 예수님의 의도는 사람들의 결정에 하나님의 일을 결정하는 것이 아니라, 하나님의 일을 한 이후에 사람들에게 하나님의 뜻을 가르치는 방식이었습니다 Our Lord Jesus' intention was not to determine God's work based on people's decisions, but to teach people God's will after doing God's work.

우리 예수님의 질문에 그들이 잠잠했다 (4절)고 기록하고 있습니다 It is recorded that in response to Jesus' question, "they were silent" (verse 4).

왜냐하면 그들이 말할 때는 안식일에 아무 일도 하지 못하게 하면서 자신들은 안식일이라도 자기들이 필요한 것을 했기 때문입니다 Because when they say that no work is to be done on the Sabbath, they themselves do what they need to do on the Sabbath.

그들이 잠잠할 때 우리 예수님께서서는 그 장애인을 이미 고쳐 주셨습니다 While they were silent, our Jesus had already healed the disabled man.

그리고 우리 예수님께서서는 그들에게 그들이 만들어 놓은 장로의 법보다 우리 하나님께서 만들어 놓으신 법이 더 중요하다는 것을 알게 해 주신 것입니다 And our Jesus showed them that the laws of our God are more important than the laws of the elders they had made.

우리 예수님께서서는 그들 즉 종교적인 지도자들에게 말하기를 너희 중에 누가 그 아들이나 소나 우물에 빠졌으면 안식일이라도 곧 끌어내지 않겠느냐?"(5절) 라고 질문했을 때 그들은 어떤 대답도 하지 못했다(6절)고 기록하고 있습니다 When our Jesus asked them, the religious leaders, "If one of you had a son or an ox that fell into a well, wouldn't you immediately pull them out on the Sabbath day?" (v. 5), they were unable to give an answer (v. 6).

왜냐하면 우리 예수님께서서는 진실을 정직하게 말했기 때문입니다 Because our Jesus spoke the truth honestly.

그 당시에 종교적인 지도자들은 하나님과 사람들에게 겸손하지 못했고 늘 자신들이 우월하고 특별한 대우를 받아야

하는 것처럼 살았던 것입니다 The religious leaders of that time were not humble toward God and people, and they always lived as if they were superior and deserved special treatment.

그래서 우리 예수님께서서는 하나님과 사람들 그리고 사람과 사람 사이에 겸손한 마음이 얼마나 중요한 것인가를 예를 들어 설명해 주셨습니다(7절) So, our Lord Jesus gave us an example of how important humility is between God and people, and between people (verse 7).

우리 예수님께서서는 초청을 받은 사람이 자신이 높은 위치로 착각하지 말라고 하시면서(7절), 만약 초청을 받을 경우에 높은 자리에 앉지 말라(8절)고 하셨는데 만약 초청하는 사람이 더 높은 사람을 초청했을 경우에 미리 앉아 있던 사람을 불러 그 자리를 내어주라고 하면 오히려 부끄러워 가장 낮은 자리로 가게 된다는 내용입니다(9절) Our Jesus said that the person who is invited should not mistake his position for the highest position (verse 7), and if he is invited, he should not sit in the highest position (verse 8). If the person who invited the guest invited a person of higher rank and asked the person who was already sitting to give up his seat, he would feel ashamed and go to the lowest position (verse 9).

그러므로 청함을 받을 경우에 겸손하게 가장 낮은 자리에 앉으면 초청하는 자가 와서 올라와 앉으라고 할 때 함께 앉은 모든 사람 앞에서 영광이 있다 (10절)는 내용입니다 Therefore, when you are invited, if you sit humbly in the lowest place, when the host comes and says, "Come up and sit down," you will have honor in the presence of all who are reclining at the table with you (verse 10).

이것은 우리 주님께서 제자들에게 하나님 앞에서 항상 겸손한 자가 하나님으로부터 칭찬과 영광을 받게 된다는 내용입니다 This is what our Lord tells his disciples: those who are always humble before God will receive praise and glory from God.

우리 주님께서서는 제자와 같은 우리 성도들에게 무릇 자기를 높이는 자는 낮아지고 자기를 낮추는 자는 높아지리라 (11절)고 겸손한 신앙생활을 강조하셨습니다 Our Lord emphasized the humble life of faith for us, the disciples and saints, saying, "Everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted" (verse

11).

우리 예수님의 공생애 사역에서도 영적으로 겸손하지 못한 종교적 우월주의자라고 할 수 있는 바리새인들과 서기관들로부터 예수님은 공격을 당했고 어려움을 당했습니다

Even during the public ministry of our Lord Jesus, he was attacked and suffered hardships by the Pharisees and scribes, who could be called religious supremacists who were not spiritually humble.

이것은 우리 아버지 하나님께 영광이 되지 못하고 그들이 구원을 받지 못한 무서운 결과를 가져왔던 것입니다 This brought about a terrible result, as it did not bring glory to our Father God and they were not saved.

지금 이 시대에도 생활 속에서 하나님과의 영적인 신앙 생활 속에서 겸손하지 못하여 하나님께 영광을 돌리지 못하는 이 시대의 교회 지도자들을 생각할 수 있는 내용입니다

This is a thought-provoking passage about the church leaders of this age who, even in this day and age, are unable to glorify God because they lack humility in their spiritual faith and life with God.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saints of Faith!

오늘 우리 주님께서 우리에게 주시고자 하시는 말씀이 있습니다 Our Lord has a word for us today.

먼저, 주님 앞에 겸손한 자는 우리 하나님의 사랑을 필요로 하는 자에게 관심을 가져야 한다는 것입니다(2절) First, those who are humble before the Lord must be concerned about those who need our God's love (verse 2).

(여리고의 맹인) “내가 네게 무엇하여 주기를 원하느냐?”(누가복음 18:41절) (The blind man of Jericho) “What do you want me to do for you?” (Luke 18:41)

(고린도 교회를 향한 사도바울) “하나님의 나라는 말에 있지 아니하고 오직 능력에 있으리라. 너희가 무엇을 원하느냐? 내가 매를 가지고 너희에게 나아가랴. 사랑과 온유한 마음으로 나아가랴 (고린도전서 4:20-21절) (Apostle Paul to the Corinthian Church) "For the kingdom of God does not consist in word but in power. What do you want? Shall I come to you with a rod, or with love and gentleness?" (1 Corinthians 4:20-21)

(나병환자) “내가 원하노니 깨끗함을 받으라 하시니 즉시 그의 나병이 깨끗하여진지라 (마태복음 8:3절). (Leper) “I am willing; be cleansed.” Immediately his leprosy was

cleansed" (Matthew 8:3).

둘째, 주님 앞에 겸손한 자는 하나님과 사람 앞에서 가난한 자와 낮은 자의 마음으로 살아야 한다는 것입니다(10절)

Second, those who are humble before the Lord must live with the heart of the poor and lowly before God and people (verse 10).

가난한 자를 돌보는 것은 하나님의 마음입니다: 신명기 15:7

절 - 네 하나님 여호와께서 네게 주신 땅 어느 성읍에서든지 가난한 형제가 너와 함께 거주하거든 그 가난한 형제에게 네 마음을 완악하게 하지 말며 네 손을 움켜 쥐지 말라

Caring for the poor is God's heart: Deuteronomy 15:7 - "If there is a poor man among you, one of your brothers, in any of your towns in your land the Lord your God is giving you, do not be hardhearted or tight-fisted toward your poor brother."

여호와께서는 마음이 가난한 자를 돌봐 주십니다: 이사야

66:2절 나 여호와가 말하노라. 내 손이 이 모든 것을 지었으므로 그들이 생겼느니라. 무릇 마음이 가난하고 심령에 충희하며 내 말을 듣고 떠는 자 그 사람은 내가 돌볼 것이

라 The Lord cares for the poor in spirit: Isaiah 66:2, "For my hand has made all these things," declares the Lord. "They came into being. This is the one to whom I will look: the humble in spirit and the humble in spirit, who tremble at my word."

(산상수훈에서) 마태복음 5:3-4,6절 심령이 가난한 자는 복이 있나니 천국이 그들의 것임이요, 애통하는 자는 복이 있나니 그들이 위로를 받을 것임이요 - 의에 주리고 목마른 자는 복이 있나니 그들이 배부를 것임이요 . (From the Sermon on the Mount) Matthew 5:3-4,6 "Blessed are the

poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled."

셋째, 주님 앞에 겸손한 자는 모든 삶이 하나님의 영광을 위하여 복음을 전하는 자의 삶이 되어야 한다는 것입니다(11절)

Third, those who are humble before the Lord must live their entire lives as evangelists for the glory of God (verse 11).

인간은 하나님의 영광을 위하여 하나님께 겸손하게 살아야 합니다: 고린도전서 10:31절 그런즉 너희가 먹든지 마시

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

든지 무엇을 하든지 다 하나님의 영광을 위하여 하라 .

Humans must live humbly before God for the glory of God: 1 Corinthians 10:31 "So whether you eat or drink or whatever you do, do it all for the glory of God."

하나님께 겸손하게 사는 것은 하나님의 뜻을 이루는 것인데 그 뜻의 핵심은 복음 전도입니다: 데살로니가 후서 2:14절 이를 위하여 우리의 복음으로 너희를 부르사 우리 주 예수 그리스도의 영광을 얻게 하려 하심이니라 . Living humbly before God is fulfilling God's will, and the core of that will is evangelism: 2 Thessalonians 2:14, "To this end he called you through our gospel, so that you may obtain the glory of our Lord Jesus Christ."

예수님의 제자와 같은 성도는 전도가 하나님 앞에 겸손하게 순종하는 것이며 예수님께서 직접 모범을 보여 주셨습니다: 누가복음 4:44절 (예수님께서) 갈릴리 여러 회당에서 전도하시더라 . For a disciple of Jesus, evangelism is about humbly obeying God, and Jesus himself set an example: Luke 4:44 "(Jesus) was preaching in the synagogues of Galilee."

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 아버지 하나님의 뜻을 이루기 위하여 성령의 충만함으로 살아가는 거룩한 성도에게 있기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 May the grace, love, and blessings of our Lord Jesus Christ be upon the holy saints who live in the fullness of the Holy Spirit to fulfill the will of God the Father. In the name of Jesus, I pray. Amen.

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 향 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 에 감 히
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 게 서
 5. 기 도 와 찬 송 주 께 드 리 고 념 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 려 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 쥘 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 서 서
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be- guiled,
 cold, rough world a- gain, And with that treas- ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다
 배 팔 씌 따 라 살 게 하 소 아 멘
 To plead Thy prom-ise and o- bey Thy call.
 I on - ly ask one re- con- cil - ing word.
 The wrath of dev- ils and the scorn of men.
 A- mong Thy saints, and of Thy ban- quet eat, me!
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다.
(Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後頌) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han-dle things un-seen,
2. Here would I feed up-on the bread of God, Here drink with Thee the roy-al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An-oth-er arm save Thine to lean up-on;
4. Feast af-ter feast thus comes and pass-es by, Yet, pass-ing, points to that glad feast a-bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다
주 권능으로 힘이 솟아서 주 안에 내가 만족 합니 다
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm-er hand e-ter-nal grace, And all my wea-ri-ness up-on Thee lean.
Here would I lay a-side each earth-ly load, Here taste a-fresh the calm of sin for-giv'n.
It is e-nough, my Lord, e-nough in-deed My strength's in Thy might, Thy might a-lone.
Giv-ing sweet fore-taste of the fes-tal joy, The Lamb's great brid-al feast of bliss and love. A-men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(奉迎) : 631 장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

보통으로

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

= 교회 이용 안내 =

~본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26